



## CHAPITRE 87

Loi constituant en corporation La Société  
des techniciens en radiologie médicale  
du Québec

[Sanctionnée le 27 avril 1961]

## CHAPTER 87

An Act to incorporate The Quebec Society  
of Medical Radiological Technicians

[Assented to 27th April 1961]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que La Société des tech-  
niciens en rayons-x de la province  
de Québec a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle existe depuis vingt ans et groupe  
plus de deux cents membres;

Que, dans l'état actuel de l'exercice de  
la radiologie médicale, le technicien est  
l'auxiliaire reconnu du radiologiste;

Que le technicien en radiologie médicale  
doit posséder un standard élevé de com-  
pétence;

Qu'il est opportun d'assurer ce standard  
de compétence dans l'exercice de la tech-  
nologie radiologique médicale et d'accor-  
der en conséquence à la pétitionnaire les  
pouvoirs appropriés;

Attendu qu'il est à propos de faire  
droit à la demande de la pétitionnaire;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du  
consentement du Conseil législatif et de  
l'Assemblée législative de Québec, décrète  
ce qui suit:

Titre  
abrégé.

**1.** La présente loi peut être citée sous  
le titre de *Loi des techniciens en radiologie  
médicale du Québec*.

Interpré-  
tation:

"société";

"techni-  
cien en  
radio-

**2.** Dans la présente loi, à moins que  
le contexte n'indique un sens différent,

a) le mot: "société" désigne "La So-  
ciété des techniciens en radiologie médi-  
cale du Québec";

b) les mots: "technicien en radiologie  
médicale" désignent toute personne qui

**W**HEREAS the Province of Quebec Pre-  
Society of X-Ray Technicians has, amble.  
by its petition, represented:

That it has existed twenty years and  
has over two hundred members;

That, as the practice of medical radio-  
logy stands at present, the technician is a  
recognized assistant to the radiologist;

That a medical radiological technician  
must possess a high standard of compe-  
tency;

That it is expedient to ensure such  
standard of competency in the practice  
of medical radiological technology and  
accordingly to grant the petitioner the  
appropriate powers;

Whereas it is expedient to grant the  
prayer of the petitioner;

Therefore, Her Majesty, with the advice  
and consent of the Legislative Council and  
of the Legislative Assembly of Quebec,  
enacts as follows:

**1.** This act may be cited as *The Short  
Quebec Medical Radiological Technicians  
Act*.

**2.** In this act, unless the context Interpret-  
indicates another meaning, tation:

a. the word: "society" designates "The "society";  
Quebec Society of Medical Radiological  
Technicians";

b. the words: "medical radiological tech- "medical  
nician" designate every person engaged radio-  
logical

logie médicale";	exerce la profession de la technologie radiologique médicale;	in the practice of medical radiological technology;	technician";
"technologie radiologique médicale";	c) les mots: "technologie radiologique médicale" désignent la profession qui a pour objet de produire des radiographies pour fins médicales et d'appliquer des traitements radiothérapeutiques;	c. the words: "medical radiological technology" designate the profession which consists in producing radiographs for medical purposes and carrying out radiotherapeutic treatments;	"medical radiological technology";
"membre en règle de la société";	d) les mots: "membre en règle de la société" désignent quiconque a été régulièrement admis par la société à l'exercice de la technologie radiologique médicale, a dûment prêté le serment prévu à l'alinéa suivant et a acquitté les contributions dues à la société.	d. the words: "member in good standing of the society" designate any person who has been regularly admitted by the society to the practice of medical radiological technology, has duly taken the oath provided for in the following paragraph and has paid the contributions owing to the society.	"member in good standing of the society".
Serment.	Tout technicien en radiologie médicale doit s'engager sous serment à restreindre son rôle à la pratique de la technologie radiologique médicale et à ne jamais faire fonction de médecin radiologiste.	Every medical radiological technician shall promise under oath to restrict his activities to the practice of medical radiological technology and never to act as a medical radiologist.	Oath.
Constitution.	<b>3.</b> Les membres de La Société des techniciens en rayons-x de la province de Québec, constituée en corporation par lettres patentes le 28 février 1941, constituent désormais la corporation connue sous le nom de "La Société des techniciens en radiologie médicale du Québec" et ils auront sous ce nom succession perpétuelle et sceau commun.	<b>3.</b> The members of the Province of Quebec Society of X-Ray Technicians, incorporated by letters patent on the 28th of February 1941, shall hereafter constitute the corporation known by the name of "The Quebec Society of Medical Radiological Technicians" and under such name they shall have perpetual succession and a common seal.	Corporation.
Nom.			Name.
Droits et obligations dévolus.	<b>4.</b> La corporation constituée par la présente loi assume toutes les obligations de La Société des techniciens en rayons-x de la province de Québec et lui succède également dans tous ses droits.	<b>4.</b> The corporation constituted by this act shall assume all the obligations of the Province of Quebec Society of X-Ray Technicians and shall also succeed it in all its rights.	Rights and obligations assumed.
Biens meubles et immeubles.	Sans limiter la généralité de ce que ci-dessus, elle peut acquérir et posséder des biens meubles et immeubles, par dons, legs, achats ou autrement, pour en jouir en pleine propriété; elle peut les vendre, louer, hypothéquer, aliéner ou autrement en disposer, pourvu que la valeur des immeubles dont elle est propriétaire ne dépasse pas la somme de cent mille dollars.	Without limiting the generality of the foregoing, it may acquire and possess moveable and immovable property by gift, legacy, purchase or otherwise and enjoy the same in full ownership; it may sell, lease, hypothecate, alienate or otherwise dispose of the same, provided that the value of the immoveables owned by it shall not exceed the sum of one hundred thousand dollars.	Moveable and immovable property.
Siège social.	<b>5.</b> La société a son siège social dans la cité de Montréal.	<b>5.</b> The society shall have its corporate seat in the city of Montreal.	Corporate seat.
Règlementation.	<b>6.</b> La société a le pouvoir de faire des règlements aux fins suivantes: a) Assurer l'honneur et la dignité de la société et la discipline de ses membres;	<b>6.</b> The society shall have the power to make by-law for the following purposes: a. To maintain the honour and dignity of the society and discipline among its members;	By-laws.

b) Dresser et publier le tableau général de ses membres;

c) Déterminer les devoirs et les fonctions de ses officiers et employés;

d) Déterminer, en collaboration avec l'Association des radiologistes de la province de Québec, les conditions et le mode d'admission à l'étude de la profession; les études requises, la date, l'endroit et le mode d'examen d'admission à l'exercice de la profession; les autres conditions d'admission à l'exercice de la profession;

e) Fixer le montant des honoraires d'admission et d'examen exigibles des candidats, comme le montant des contributions annuelles exigibles des membres; cependant le montant des honoraires dans chaque cas ne peut excéder vingt-cinq dollars;

f) Instituer les comités qu'elle juge utiles et fixer la rémunération des membres de ces comités;

g) Déterminer les sanctions et plus particulièrement les causes de suspension ou d'exclusion d'un membre et les conditions de sa réadmission.

Approbation.

Les règlements visés aux paragraphes d et g sont subordonnés à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Conseil d'administration.

**7.** Le conseil d'administration de la société est composé de treize (13) administrateurs, dont dix membres de la société élus à l'assemblée annuelle et trois (3) radiologistes désignés suivant bon plaisir par l'Association des radiologistes de la province de Québec. Pourront faire partie, à titre consultatif seulement, du conseil d'administration, comme des divers comités de la société, toutes autres personnes désignées par l'assemblée générale sur recommandation du conseil d'administration, et il pourra être conféré à ces personnes des postes honorifiques.

Condition requise pour exercer.

**8.** Nul ne peut agir comme technicien en radiologie médicale à moins de le faire à la demande et sous la responsabilité d'un médecin-radiologiste membre en règle du Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec et à moins d'être un membre en règle de la société.

b. To prepare and publish a general roll of its members;

c. To determine the duties and functions of its officers and employees;

d. To determine, jointly with the Province of Quebec Association of Radiologists, the conditions and the mode of admission to the study of the profession; the studies required, the date, the place and the mode of the examination for admission to the practice of the profession and the other conditions for admission to the practice of the profession;

e. To fix the amount of the admission and examination fees exigible from candidates, as well as the annual contributions exigible from the members; but the amount of the fees in each case shall not exceed twenty-five dollars;

f. To constitute such committees as it shall deem useful and fix the remuneration of the members of such committees;

g. To determine the sanctions and more particularly the causes for the suspension or expulsion of a member and the conditions for his readmission.

The by-laws contemplated in paragraphs d and g shall be subject to approval by the Lieutenant-Governor in Council.

**7.** The board of directors of the society shall be composed of thirteen (13) directors, of whom ten shall be members of the society elected at the annual meeting, and three (3) radiologists appointed during pleasure by the Province of Quebec Association of Radiologists. Any other persons designated by the general meeting, on the recommendation of the board of directors, may be members of the board as well as of the various committees of the society in an advisory capacity only, and such persons may be given honorary offices.

**8.** No person shall act as a medical radiological technician unless he does so at the request and on the responsibility of a medical radiologist who is a member in good standing of The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec and unless he is a member in good standing of the society.

Condition of right to practice.

Membres  
réputés  
admis.

**9.** Tous les membres actuels de La Société des techniciens en rayons-x de la province de Québec sont réputés régulièrement admis à l'exercice de la profession.

**9.** All the present members of the Province of Quebec Society of X-Ray Technicians shall be deemed to be regularly admitted to the practice of the vocation.

Membres  
deemed  
admitted.

Idem.

**10.** Toutes les personnes qui ont exercé dans cette province comme techniciens en radiologie médicale, pendant une période de trois ans avant l'entrée en vigueur de la présente loi, seront aussi réputées régulièrement admises à l'exercice de la profession, pourvu qu'elles en fassent la demande à la société dans les douze mois de la sanction de la présente loi.

**10.** Every person who has practised in this province as a medical radiological technician for a period of three years prior to the coming into force of this act, shall also be deemed to be regularly admitted to the practice of the vocation provided he applies to the society for such recognition within twelve months of the sanction of this act.

Idem.

Procédu-  
res disci-  
plinaires.

**11.** A l'égard des pouvoirs disciplinaires de la société, le membre a droit à une défense pleine et entière, par ministère d'avocat s'il le désire. Sous réserve de l'article 50 du Code de procédure civile, la décision de la société est finale et sans appel. La société peut reviser sa décision, sur requête présentée après l'expiration de trois mois de cette dernière. Les causes sont entendues par le conseil d'administration ou par les personnes ou comités auxquels le conseil d'administration aura délégué ses pouvoirs.

**11.** With respect to the disciplinary powers of the society, a member shall be entitled to a full and complete defence, through the instrumentality of an advocate if he so desires. Subject to article 50 of the Code of Civil Procedure, the decision of the society shall be final and without appeal. The society may reconsider its decision upon petition presented after the expiration of three months following such decision. The case shall be heard by the board of directors or by persons or committees to whom the board of directors shall have delegated its powers.

Disciplin-  
ary pro-  
ceedings.

Exercice  
illégal.

**12.** Exerce illégalement la profession de technicien en radiologie médicale qui-  
conque

a) exerce la technologie radiologique médicale, telle que définie à la présente loi, sans être un membre en règle de La Société des techniciens en radiologie médicale du Québec;

b) étant un membre en règle de la société permet à une personne qui ne l'est pas d'exercer la technologie radiologique médicale;

c) étant un membre en règle de la société, exerce la technologie radiologique médicale autrement que sous la responsabilité d'un médecin-radiologiste membre en règle du Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec.

**12.** The vocation of medical radiological technician is illegally practised by any person who

a. practices medical radiological technology, as defined in this act, without being a member in good standing of The Quebec Society of Medical Radiological Technicians;

b. being a member in good standing of the society allows a person who is not to practise medical radiological technology;

c. being a member in good standing of the society, practises medical radiological technology otherwise than on the responsibility of a medical radiologist who is a member in good standing of The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec.

Illegal  
practice.

Restric-  
tion.

Les dispositions ci-dessus ne s'appliquent pas

(i) aux membres du Collège des médecins et chirurgiens de la province de Qué-

The foregoing provisions do not apply

Restric-  
tion.

(i) to members of The College of Physicians and Surgeons of the Province of



bec et ceux du Collège des chirurgiens dentistes;

(ii) à l'étudiant technicien sous le contrôle d'un radiologiste pendant la période de ses études;

(iii) à un technicien à l'emploi d'une unité sanitaire ou d'une clinique fixe ou mobile s'occupant du dépistage de la tuberculose;

(iv) pour une période de deux ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, à l'infirmière diplômée sous la surveillance et le contrôle immédiats d'un radiologiste.

Quebec and those of the College of Dental Surgeons;

(ii) to a student technician under the control of a radiologist during the period of his studies;

(iii) to a technician employed by a health unit or a fixed or mobile clinic engaged in detecting tuberculosis;

(iv) for a period of two years from the coming into force of this act, to a graduate nurse under the direct control and supervision of a radiologist.

Infrac-  
tion et  
peine.

**13.** Toute personne qui exerce illégalement la profession de technicien en radiologie médicale commet une infraction poursuivable sous l'autorité de la Loi des convictions sommaires de Québec et peut être condamnée à une amende de cent dollars et aux frais, pour chaque infraction, et à défaut de paiement de l'amende et des frais, à un emprisonnement n'excédant pas un mois. Aucune telle plainte ne peut être reçue à moins qu'elle ne soit portée dans les six mois de la date de l'infraction.

**13.** Any person who unlawfully practises the profession of medical radiological technician is guilty of an offence punishable under the Quebec Summary Convictions Act and may be condemned to a fine of one hundred dollars and costs, for each offence, and on failure to pay the fine and costs, to imprisonment for not more than one month. No such complaint may be received unless it is brought within six months of the infringement.

Offence  
and  
penalty.

Entrée en  
vigueur.

**14.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**14.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.